

Рецензии

Рецензия

УДК 81

DOI 10.17223/18137083/92/19

Рецензия на книгу:

Генералова Е. В., Зиновьева Е. И. Истоки русской фразеологии: устойчивые сочетания языка делового и повседневного общения Московской Руси XVI–XVII вв.: Монография. СПб.: Издательско-полиграфическая ассоциация высших учебных заведений, 2024. 462 с.

Наталья Викторовна Патроева

Петрозаводский государственный университет
Петрозаводск, Россия

nvpatr@list.ru, <https://orcid.org/0000-0003-3836-6393>

Аннотация

Предлагается разбор концепции, представленной в новой монографии Санкт-Петербургских лексикографов. Книга посвящена проблемам изучения и лексикографического представления устойчивых словесных комплексов старорусской эпохи. Авторы описывают структуру, морфологический состав, особенности употребления, семантику, типы и варианты фразеологизмов, зафиксированных в памятниках XVI–XVII вв. и функционировавших в сфере делового и повседневного общения. На основе разноаспектного анализа старорусского фразеологического фонда решается целый комплекс теоретических и прикладных задач: выявление параметров типологизации и классификация устойчивых словесных комплексов, выработка принципов лексикографической фиксации в историческом дифференцированном фразеологическом словаре и актуальных тенденций в сфере исторической фразеологии, представление макро- и микроструктуры фразеологического словаря дифференциального типа и образцов вокабул.

Ключевые слова

историческая лексикография, дифференцированный словарь фразеологизмов, стереотипная формула, идиома, плеонастические устойчивые комплексы, тавтологические устойчивые комплексы, фразеология, деловой и обиходный язык, Московская Русь

Для цитирования

Патроева Н. В. Рецензия на книгу: Генералова Е. В., Зиновьева Е. И. Истоки русской фразеологии: устойчивые сочетания языка делового и повседневного общения Московской Руси XVI–XVII вв.: Монография. СПб.: Издательско-полиграфическая ассоциация высших учебных заведений, 2024. 462 с. // Сибирский филологический журнал. 2025. № 3. С. 281–284. DOI 10.17223/18137083/92/19

© Патроева Н. В., рец., 2025

ISSN 1813-7083
Сибирский филологический журнал. 2025. № 3. С. 281–284
Sibirskii Filologicheskii Zhurnal [Siberian Journal of Philology], 2025, no. 3, pp. 281–284

Book review:

Generalova E. V., Zinovieva E. I. Istoki russkoy frazeologii: ustoychivye sochetaniya yazyka delovogo i povsednevnogo obshcheniya Moskovskoy Rusi 16–17 vv.: Monografiya [The origins of Russian phraseology: Fixed expressions in the business and everyday language of Muscovite Rus' (16th–17th centuries): Monograph]. St. Petersburg, Publishing Press Association, 2024, 462 p.

Natalia V. Patroeva

Petrozavodsk State University
Petrozavodsk, Russian Federation

nvpatr@list.ru, <https://orcid.org/0000-0003-3836-6393>

Abstract

The monograph under review presents a study of fixed expressions in the administrative and everyday language of Muscovite Rus'. The authors analyze the structure, morphological composition, usage patterns, semantics, and variants of phraseological units attested in 16th–17th century texts, offering a comprehensive typology of these linguistic phenomena. The work addresses both theoretical and practical challenges in historical phraseology. These include developing classification parameters for fixed expressions, establishing principles for their lexicographic representation in a historical differential phraseological dictionary, identifying current trends in historical phraseography, and proposing macro- and microstructural models for such a dictionary with sample entries. Notably, the study examines stereotyped formulas, idioms, and pleonastic/tautological fixed complexes, shedding light on their functional and semantic evolution. The analysis of Muscovite Rus' administrative and colloquial language provides valuable insights into the sociolinguistic dynamics of the period.

Keywords

historical lexicography, differentiated dictionary of phraseological phrases, stereotyped formula, idiom, pleonastic/tautological fixed complexes, phraseology of business and everyday language of Muscovite Rus'

For citation

Patroeva N. V. Book review: Generalova E. V., Zinovieva E. I. Istoki russkoy frazeologii: ustoychivye sochetaniya yazyka delovogo i povsednevnogo obshcheniya Moskovskoy Rusi 16–17 vv.: Monografiya [The origins of Russian phraseology: Fixed expressions in the business and everyday language of Muscovite Rus' (16th–17th centuries): Monograph]. St. Petersburg, Publishing Press Association, 2024, 462 p. *Sibirskii Filologicheskii Zhurnal [Siberian Journal of Philology]*, 2025, no. 3, pp. 281–284. (in Russ.) DOI 10.17223/18137083/92/19

Область устойчивых сочетаний и фраз благодаря достижениям российской академической и вузовской науки (прежде всего Московской, Санкт-Петербургской, Томской и Самаркандской школ фразеологии и фразеграфии) на протяжении последних десятилетий переживала период бурного становления и плодотворного развития: число посвященных проблемам общей и частной, сопоставительной, диалектной и исторической фразеологии монографий, статей, словарей неуклонно растет, что отражает активный исследовательский интерес к этим разделам современной филологии. Появление новых лексикографических изданий, отражающих историю народной речевой культуры той или иной эпохи, всегда находит широкий читательский отклик, вызывая научные дискуссии, – например,

в сфере этимологических гипотез, принципов описания устойчивых оборотов или отбора источников для словарного представления фразеологизмов. Так, итог многолетним разысканиям в области славянской и русской исторической лексикологии, которые велись не только членами Фразеологической комиссии при Международном комитете славистов – лингвистами Санкт-Петербурга, Магнитогорска и др. городов России, но и фольклористами, этнографами, историками, культурологами, подвели словари [Бирих, 2005] и [БФСЯ, 2020–2024].

Рецензируемая монография состоит из двух частей, первая из которых последовательно и подробно излагает теоретико-методологические основы исследования и принципы описания старорусского фразеологического фонда. Важно, что авторы подчеркивают отличия в содержании термина «фразеологизм» в его применении к диахронии и синхронии: если в аспекте современного языкового состояния главными свойствами фразем являются постоянство состава, семантическая спаянность компонентов и устойчивость при воспроизведении в речи, порождающие идиоматичность оборота, то с точки зрения становления фразеологизмов «трудно говорить об устойчивости сочетаний... в связи с невозможностью в большинстве случаев установить момент фразеологизации» [Генералова, Зиновьева, 2024, с. 15]. Кроме того, как процесс, а не результат фразеологизации при диахронном рассмотрении следует рассматривать обретение таких существенных признаков, как семантический сдвиг (метафоричность), экспрессивность, стилистическая окраска.

Источниковой базой исследования служат деловая письменность, бытовые повести и демократическая сатира, семейная и дружеская переписка эпохи Московского государства, отражающие обиходно-разговорный язык XVI–XVII вв. и становление жанров светской словесности в допетровское время как значимый начальный период становления общенационального русского языка. Создатели монографии опирались также на данные старорусского подкорпуса «Национального корпуса русского языка», материалы исторических словарей и личных картотек.

В объем фразеологии, включенной в описание, вошли, в соответствии с так называемым широким пониманием ее границ, наряду с фразеологическими сравнениями, единствами и сочетаниями (в их виноградской трактовке), лексикализованные, терминологические, плеонастические и тавтологические сочетания, стереотипные формулы, паремии, разграничение которых предполагает выбор авторами монографии в качестве ведущего дифференцированного подхода к составлению исторического словаря.

Вторая часть монографии представляет логично и адекватно материалу выстроенную концепцию лексикографического представления фразеологизмов, объяснение применяемого в структуре вокабул метаязыка, а также новый ценнейший материал, во многом еще не включавшийся в словарные описания: пробные статьи исторического дифференциального фразеологического словаря, посвященные идиомам, устойчивым предложно-падежным комплексам, формульным и терминологическим сочетаниям, зафиксированным в памятниках делового и обиходно-разговорного языка Московской Руси. Приведем только некоторые примеры слов и выражений, включенных в качестве пробных вокабул в монографию: *говорить не по делу, убить бобра, александрийская бумага, ваше благоутробие, в свал, за посмея, (не) за обычай, без ведания, мед братский, сосуд избранный, бурмитский жемчуг* и др.

Заклячая, подчеркнем, что книга Санкт-Петербургских исследователей стала закономерным результатом многолетнего кропотливого и неустанного труда членов Межкафедрального словарного кабинета, созданного в 1960 г. по инициативе проф. Б. А. Ларина. Хотелось бы пожелать авторам монографии скорее порадовать всех заинтересованных читателей выходом в свет первого тома словаря старорусской фразеологии.

Список литературы

Бирих А. К. Русская фразеология: Историко-этимологический словарь: около 6000 фразеологизмов / А. К. Бирих, В. М. Мокиенко, Л. И. Степанова; под ред. В. М. Мокиенко. 3-е изд., испр. и доп. М.: Астрель: АСТ: Хранитель, 2005. 926 с.

БФСЯ – Большой фразеологический словарь старославянского языка / Авт.-сост.: С. Г. Шулежкова и др. М.: Флинта, 2020–2024. Т. 1–4. (продолжающееся издание)

Генералова Е. В., Зиновьева Е. И. Истоки русской фразеологии: устойчивые сочетания языка делового и повседневного общения Московской Руси XVI–XVII вв.: Монография. СПб.: Издательско-полиграфическая ассоциация высших учебных заведений, 2024. 462 с.

References

Birikh A. K. *Russkaya frazeologiya: Istoriko-etimologicheskii slovar': okolo 6000 frazeologizmov* [Russian phraseology: Historical and etymological dictionary: about 6000 phraseological units]. A. K. Birikh, V. M. Mokienko, L. I. Stepanova (Comps.); V. M. Mokienko (Ed). 3rd ed. Moscow, Astrel', AST: Khranitel', 2005, 926 p.

Bol'shoy frazeologicheskii slovar' staroslavianskogo yazyka [A comprehensive phraseological dictionary of the Old Church Slavonic language]. S. G. Shulezhkova et al. (Comps.). Moscow, Flinta, 2020–2024, vols. 1–4. (cont. ed.)

Generalova E. V., Zinov'eva E. I. *Istoki russkoy frazeologii: ustoychivye sochetaniya yazyka delovogo i povsednevnogo obshcheniya Moskovskoy Rusi 16–17 vv.: Monografiya* [The origins of Russian phraseology: stable combinations of the language of business and everyday communication of Moscow Rus of the 16th – 17th centuries]. St. Petersburg, 2024, 462 p.

Информация об авторе

Наталья Викторовна Патроева, доктор филологических наук, заведующий кафедрой русского языка Петрозаводского государственного университета (Петрозаводск, Россия)
Scopus Author ID 56732932100
WoS Researcher ID ABF-7100-2020

Information about the author

Natalia V. Patroeva, Doctor of Philology, Head of the Department of the Russian Language, Petrozavodsk State University (Petrozavodsk, Russian Federation)
Scopus Author ID 56732932100
WoS Researcher ID ABF-7100-2020

Статья поступила в редакцию 30.01.2025;
одобрена после рецензирования 10.03.2025; принята к публикации 10.03.2025
The article was submitted on 30.01.2025;
approved after reviewing on 10.03.2025; accepted for publication on 10.03.2025